

**Draft Statement by H.E. Said Yusuf Halem, Acting Minister of Justice of
Afghanistan at**

**The 13th United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal
Justice**

Doha, 12–19 April 2015

Mr. President,

Excellencies,

Ladies and Gentlemen,

At the outset, please allow me to express my sincere congratulations to you on your election as the president of this 13th United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice. I am confident that under your able leadership, this Congress will yield successful outcomes. I would also wish to congratulate members of the General Committee for their election as well as to thank the Secretariat for the timely preparation of the documents and for the excellent arrangements.

Taking this opportunity I would also like to extend my gratitude to the Government of Qatar for the warm hospitality and excellent preparations made for this important international gathering.

Our delegation would like to align itself with the statements made during the opening session by the Group 77 and China and the Asian Group.

جناب رئیس،

جلالتمآبان،

خانم ها و آقایان،

در آغاز، اجازه دهید تا انتخاب تان به حیث رئیس سیزدهمین کانگرس جلوگیری از جرایم و عدالت جزایی را صمیمانه به جناب شما تبریک بگویم. اطمینان کامل دارم که تحت ریاست شایسته شما، این کانگرس نتایج موفقیت آمیزی را به همراه خواهد داشت. همچنین انتخاب اعضای محترم کمیته عمومی را به آنها تبریک گفته و از سکرتریت بخاطر تهیه به موقع اسناد کانگرس و ترتیبات عالی ابراز امتنان می نمایم.

با استفاده از این فرصت می خواهم مراتب امتنان خود را از حکومت قطر بخاطر مهمان نوازی گرم و آمادگی های عالی برای این گردهمایی مهم بین الملل ابراز نمایم.

هیأت افغانستان از بیانیه های ارائه شده توسط گروه 77 به اضافه چین و گروه آسیایی در بخش افتتاحیه این کانگرس حمایت می نماید.

Mr. President,

The Congress on Crime Prevention and Criminal Justice provides an excellent forum for exchange of views and experiences in preventing and combating various forms of crime at different levels. The theme of this congress entitled "Integrating Crime prevention and criminal justice into the wider United Nations agenda to address social and economic challenges

and to promote the rule of law at the national and international levels, and public participation" offers a good opportunity for discussing a number of important aspects of crime prevention and criminal justice.

جناب رئیس،

کانگرس جلوگیری از جرایم و عدالت جزایی یک مجمع عالی برای مبادله نظریات و تجربیات در زمینه جلوگیری و مبارزه با اشکال گوناگون جرایم در سطوح مختلف می باشد. موضوع انتخاب شده برای امسال یعنی " شامل ساختن جلوگیری از جرایم و عدالت جزایی در اجندای وسیع تر ملل متحد برای رسیدگی به چالشهای اجتماعی و اقتصادی و تقویت حاکمیت قانون در سطوح ملی و بین المللی و مشارکت عامه" یک فرصت خوب برای بحث پیرامون برخی از جنبه های مهم جلوگیری از جرایم و عدالت جزایی فراهم می نماید.

We share the view that there is a clear link between various forms of crime and the socioeconomic development. On the one hand, crime in its various forms and manifestations negatively affects the overall development and on the other hand, poverty and unemployment particularly among youth create a sense of marginalization that is conducive to exploitation by criminal networks including drug traffickers, human traffickers, migrant smugglers and terrorist groups. In light of the fact that rule of law and sustainable development are strongly interrelated and mutually reinforcing, we welcome the inclusion of various elements of rule of law and criminal justice in the sustainable development agenda.

ما بر این باوریم که بین اشکال مختلف جرایم و انکشاف اجتماعی و اقتصادی یک پیوند واضح وجود دارد. از یکسو، جرم در اشکال و مظاهر مختلف آن به صورت منفی بر روند انکشاف اثر می گذارد و از سوی دیگر، فقر و بیکاری مخصوصاً در میان جوانان باعث ایجاد احساس انزوا می گردد که این نوع احساس زمینه سؤاستفاده از آنها توسط شبکه های جنایتکار از جمله قاچاقبران مواد مخدر، قاچاقبران انسان، قاچاقبران مهاجرین و گروه های تروریستی را فراهم می نماید. در روشنایی این واقعیت که بین حاکمیت قانون و انکشاف پایدار یک رابط قوی و متقابل وجود دارد، ما از شامل ساختن عناصر مختلف حاکمیت قانون و عدالت جزایی در اجندای انکشاف پایدار استقبال می نماییم.

Mr. President,

Despite our collective efforts at a global level to prevent and combat crime, various forms of crime continue to threaten our societies. More importantly, the growing link between transnational organized crime, terrorism, narcotics and corruption increasingly undermines development, stability, governance and rule of law. Given the transnational nature of most of the crimes including those related to terrorism and narcotics, international cooperation in criminal matters under a comprehensive approach is of utmost importance. Additionally, addressing the new and emerging forms of crimes, including cybercrime, trafficking in cultural property as well as environment-related crimes require effective international cooperation frameworks.

جناب رئیس،

با وجود تلاشهای دسته جمعی ما در سطح جهانی جهت جلوگیری و مبارزه با جرایم، اشکال مختلف جرایم کماکان جوامع ما را تهدید می نماید. مهمتر اینکه، پیوند رو به رشد بین جرایم سازمان یافته بین المللی، تروریزم، مواد مخدر و فساد به صورت روز افزون باعث تضعیف انکشاف، ثبات، حکومتداری و حاکمیت قانون می شود. با درنظرداشت ماهیت فراملی بیشتر جرایم از جمله جرایم مرتبط با تروریزم و مواد مخدر، همکاری های بین المللی در امور جنایی و در یک چارچوب جامع از اهمیت بسزایی برخوردار است. علاوه براین، رسیدگی به انواع جدید و در حال ظهور جرایم از جمله جرایم سایبری، قاچاق آثار فرهنگی و جرایم مرتبط با محیط زیست ایجاب چارچوب های مؤثر همکاری بین المللی را می نماید.

Mr. President,

As a prime victim, Afghanistan continues to suffer from the challenges posed by terrorism, narcotics and various forms of organized crime. As part of the broader justice sector reform, the Government of Afghanistan has made considerable efforts to improve the institutional and legal frameworks for crime prevention and criminal justice. Afghanistan is a party to the United Nations Convention against Transnational Organized Crime; the United Nations Convention against Corruption (UNCAC), two drug-related conventions of 1971 and 1988 as well as an increasing number of international counter terrorism instruments. The most recent efforts in the area of accession to international instruments include the accession to the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children in August last year, taking steps forward for accession to the Protocol Against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air in 2015 as

well as accession to the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 earlier this year.

جناب رئیس،

افغانستان به عنوان قربانی اصلی، کماکان از چالشهای برخاسته از تروریسم، مواد مخدر و انواع مختلف جرایم سازمان یافته رنج می برد. حکومت افغانستان به عنوان بخشی از اصلاحات وسیع در سکتور عدلی، تلاشهای قابل ملاحظه ای را جهت بهبود چارچوب های نهادی و قانونگذاری در زمینه جلوگیری از جرایم و عدالت جزایی انجام داده است. افغانستان عضو کنوانسیون ملل متحد راجع به مبارزه با جرایم سازمان یافته فراملی؛ کنوانسیون ملل متحد راجع به مبارزه با فساد؛ دو کنوانسیون مبارزه با مواد مخدر 1971 و 1988 و همچنین تعداد زیادی از میثاق های بین المللی مبارزه با تروریسم می باشد. از جمله جدیدترین تلاشهای افغانستان در زمینه الحاق به اسناد بین المللی می توان به الحاق کشور به پروتوکول جلوگیری، سرکوب و مجازات قاچاق اشخاص مخصوصا زنان و اطفال در ماه آگست سال گذشته، طی مراحل پروتوکول جلوگیری از قاچاق مهاجرین از طریق هوا، خشکه و دریا در اواخر امسال و الحاق به پروتوکول اصلاحی کنوانسیون 1961 مبارزه با مواد مخدر در اوایل امسال اشاره نمود.

The enactment of the new Anti-Money Laundering and Proceeds of Crime Law as well as the new Law on Combating Financing of Terrorism are two

prominent examples of recent efforts in the area of legislation accompanied by increased capacity in the Financial Intelligence Unit of Afghanistan . Furthermore, our anti-corruption efforts under the High Office of Oversight and Anti-corruption have been increasingly intensified within a comprehensive approach covering key components of prevention, awareness-raising and law enforcement.

تصویب قانون مبارزه با پول شوئی و عواید ناشی از جرایم و همچنین قانون مبارزه با تمویل تروریسم دو نمونه برجسته از تلاشهای اخیر در زمینه قانونگذاری می باشد که با ظرفیت رو به رشد در واحد استخبارات مالی افغانستان همراه شده است. علاوه براین، تلاشهای مبارزه با فساد در چارچوب اداره عالی مبارزه با فساد و به اساس یک رویکرد جامع که شامل عناصر اصلی یعنی جلوگیری، افزایش آگاهی و تنفیذ قانون می شود، به صورت فزاینده ای تشدید شده است.

Efforts have been also underway to improve the legal framework for countering trafficking in persons and smuggling of migrants which have resulted, among others, in the adoption of the Law on Countering Abduction and Human Trafficking/Smuggling (2008) and the Law on Elimination of Violence against Women (2009). We believe that more effective efforts are required at all levels to counter trafficking in persons and smuggling of migrants as well as to protect the human rights of smuggled migrants.

تلاشها در زمینه بهبود چارچوب قانونگذاری برای مبارزه با قاچاق انسان و قاچاق مهاجرین نیز در جریان بوده است که از جمله منتج به تدوین قانون مبارزه با اختطاف و

قاچاق انسان (2008) و قانون محو خشونت علیه زنان (2009) گردیده است. ما بر این باوریم که تلاشهای مؤثرتری در تمام سطوح برای مبارزه با قاچاق افراد و مهاجرین و همچنین تأمین حقوق بشری مهاجرین قاچاق شده مورد نیاز است.

Trafficking in cultural property is another area of major concern for us. Many of Afghanistan's historical items were either stolen, trafficked abroad or destroyed during times of conflict. Our efforts to prevent trafficking of the country's cultural heritage include the revision of the Law on the Protection of Historical and Cultural Properties of Afghanistan and the formation of a special police force to protect the country's historical sites. We believe that continued international cooperation under the relevant international instruments and guidelines as well as improved cooperation and coordination between the UNODC, UNESCO, INTERPOL and other relevant institutions are required to effectively counter trafficking in cultural property.

قاچاق آثار فرهنگی یک عرصه عمده قابل نگرانی برای ما می باشد. بسیار از آثار فرهنگی افغانستان در زمان جنگ یا دزدیده شده و به خارج از کشور قاچاق شدند و یا هم تخریب شدند. تلاشهای ما در زمینه مبارزه با قاچاق آثار فرهنگی شامل اصلاح قانون حفاظت از آثار تاریخی و فرهنگی افغانستان و تشکیل یک نیروی خاص پولیس برای حفاظت از ساحات تاریخی کشور می باشد. ما معتقدیم که همکاری های دوامدار بین المللی در چارچوب اسناد و رهنمودهای بین المللی و همچنین بهبود

همکاری و هماهنگی بین یو.ان.او.دی.سی؛ یونسکو؛ انترپول و سایر نهادهای مربوطه جهت مبارزه مؤثر با قاچاق آثار فرهنگی ضروری است.

Mr. President,

The Government of Afghanistan has been actively involved in judicial cooperation at various bilateral, regional and international levels and has recently signed extradition agreements, under the newly adopted Law on Extradition, with the Russian Federation, Tajikistan, the United Arab Emirates, the Islamic Republic of Iran and the Republic of Turkey. These agreements have already facilitated many cases of asset recovery and extradition between the parties. The Government of Afghanistan is also in the process of negotiating and concluding a number of other bilateral judicial agreements with neighboring and regional countries.

جناب رئیس،

حکومت افغانستان به صورت فعال در همکاری های قضایی در سطوح مختلف دوجانبه، منطقه ای و بین المللی سهمیم بوده و اخیراً مطابق با قانون جدید استرداد، اقدام به امضای موافقتنامه های استرداد با فدراسیون روسیه، تاجکستان، امارات متحده عربی، جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ترکیه نموده است. این موافقتنامه ها باعث تسهیل قضایای مختلف احیای جای داده ها و استرداد بین طرفین شده است.

حکومت افغانستان همچنین در حال گفتگو و نهایی سازی موافقتنامه های دوجانبه همکاری قضایی با کشورهای مختلف همسایه و منطقه می باشد.

Mr. President,

In the end, let me reiterate that shortage of capacity in the implementation of international instruments related to crime prevention and criminal justice remains a major challenge for many countries. The provision of technical assistance in accordance with specific national needs and priorities is key to the success of crime prevention and criminal justice programs at both national and international levels. In this context, while the Government of Afghanistan is committed to further improving the institutional and legal frameworks for preventing and combating crime in its various forms and manifestation, continues to need financial and technical support to its efforts in this important area in the years to come.

Thank you,

جناب رئیس،

در خاتمه، اجازه دهید تأکید نمایم که کمبود ظرفیت در اجرای کنوانسیون های بین المللی مرتبط با جلوگیری از جرایم و عدالت جزایی یک چالش عمده برای بسیاری از

کشورها می باشد. ارائه کمکهای تخنیکی به این کشورها مطابق با نیازها و اولویتهای خاص آنها یک عامل عمده در موفقیت برنامه های جلوگیری از جرایم و عدالت جزایی در هر دو سطح ملی و بین المللی می باشد. در این چارچوب، در حالیکه حکومت افغانستان به بهبود هرچه بیشتر چارچوب های نهادی و قانونگذاری برای جلوگیری و مبارزه با اشکال و مظاهر مختلف جرایم متعهد است، کماکان به حمایت مالی و تخنیکی در این عرصه مهم در سالهای پیش رو نیازمند خواهد بود.

با تشکر